

MUNICIPAL INSTITUTION PUBLIC LIBRARY OF BALAKLIYA CITY COUNCIL OF KHARKIV REGION

1. How did your job change due to the war? What were the challenges most caused by war for your library or you as a librarian?/Як змінилася ваша робота через війну? Які були найбільші виклики, спричинені війною, для вашої бібліотеки і для вас як бібліотекаря?

Через повномасштабне вторгнення росії в Україну рік був дуже складним, як для кожного громадянина нашої країни, установ і організацій, так і для нашого Комунального закладу Публічна бібліотека Балаклійської міської ради Харківської області, який об'єднує 20 бібліотечних закладів (2 центральні бібліотеки та 18 філій).

На даний час працює лише дві центральні бібліотеки. Під час окупації були пошкоджені 12 приміщень міських та сільських бібліотек, 3 - бібліотеки зруйновані повністю. Призупинено дію трудового договору з 20 бібліотечними фахівцями.

Due to the full-scale invasion of Russia in Ukraine, the year was very difficult, both for every citizen of our country, institutions and organizations, and for our Municipal Institution Public Library of the Balakliya City Council of the Kharkiv region, which unites 20 library institutions (2 central libraries and 18 branches).

Currently, there are only two central libraries. During the occupation, 12 premises of city and village libraries were damaged, 3 libraries were completely destroyed. The employment contract with 20 library specialists has been suspended.

2. How does your library support its community and users during the war?/Як ваша бібліотека підтримує свою громаду та користувачів під час війни?

Але наша бібліотечна команда докладала максимум зусиль, щоб користувачі отримували якісні бібліотечні послуги. З першого січня 2023 року центральна бібліотека та центральна бібліотека для дітей поновила обслуговування читачів. В 2023 році відновила роботу літературна студія «Промінь». В травні завдяки всебічній підтримці керівництва Балаклійської військової адміністрації та Балаклійської громади було видано перший номер літературного вісника «Промінь Балаклійщини». Для сприяння поширенню української мови у всіх сферах життя, в бібліотеці для користувачів працюють: розмовні клуби для різних вікових категорій.

Проводяться онлайн-конкурси, літературні читання, масові заходи різних форм та різної тематики (національно-патріотичні, краєзнавчі, історичні, фольклорні тощо).

But our library team has made every effort to ensure that users receive quality library services. From January 1, 2023, the Central Library and the Central Library for Children resumed serving readers. In May, thanks to the comprehensive support of the leadership of the Balakliya Military Administration and the Balakliya community, the first issue of the literary bulletin "Ray of Balakliya" was published.

3. How has your library adapted to the conflict?/Як ваша бібліотека адаптувалася до конфлікту?

Але попри всі негаразди, завдані війною, сьогодні Балаклійська центральна бібліотека відновлюється та намагається надавати населенню якісні культурні послуги, задовільнити читацькі інтереси, залучити якомога більшу кількість населення до читання.

To promote the spread of the Ukrainian language in all spheres of life, the library for users has: speaking clubs for different age categories. Online competitions, literary readings, mass events of various forms and topics (national-patriotic, local history, historical, folklore, etc.) are held.

4. Is there any other information you'd like Americans to know?/Чи є якась інша інформація, яку ви хотіли б повідомити американцям?

Балаклійські бібліотеки мають велику потребу у забезпеченні творами української класичної літератури, сучасної української художньої літератури, науково-популярними та довідковими виданнями.

Balakliya libraries are in great need of providing works of Ukrainian classical literature, modern Ukrainian fiction, popular science and reference publications.

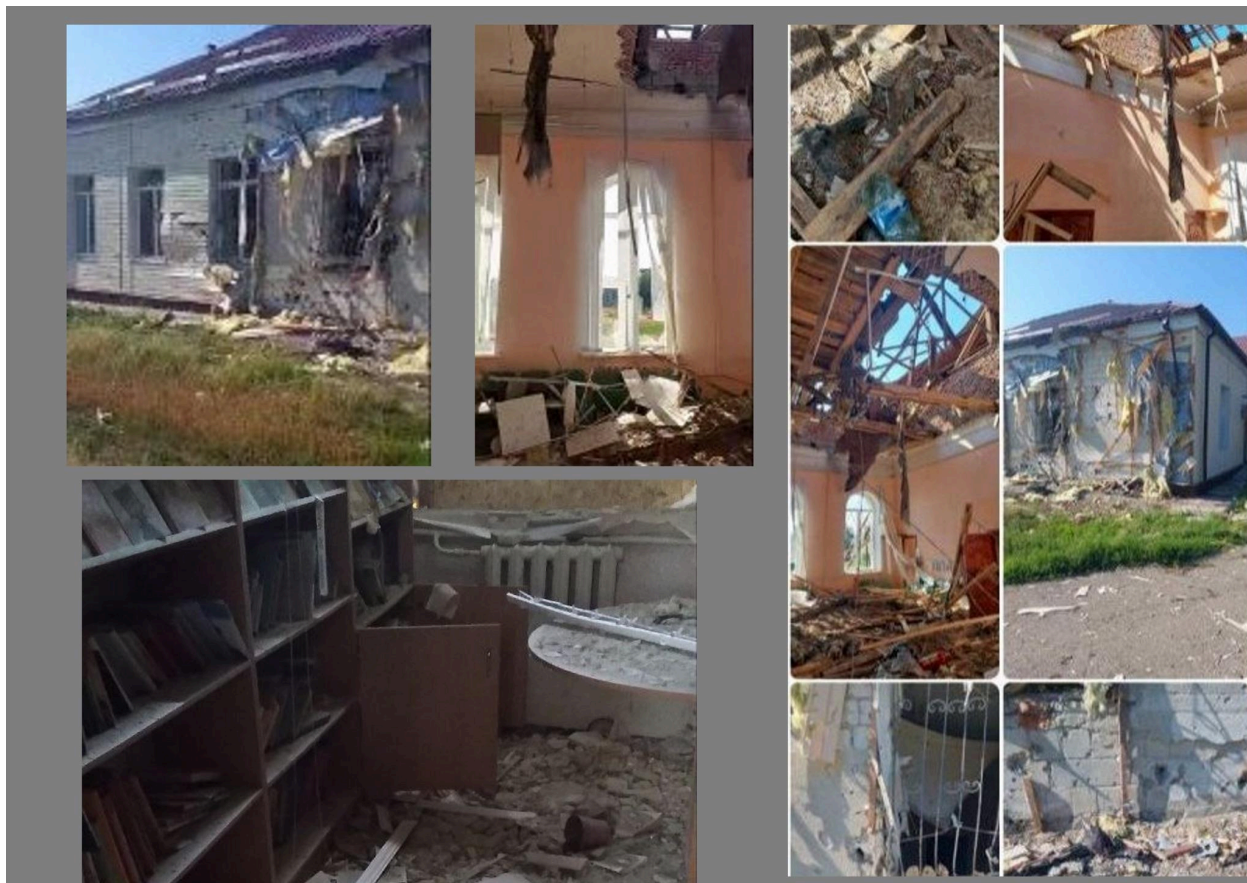
5. What is one word to describe your experience as a library expert during the war?/Яким одним словом можна охарактеризувати ваш досвід бібліотечного фахівця під час війни?

Важливий

Important

6. Are there any pictures, audio, or videos you would like to provide for this exhibit?/Чи є фотографії, аудіо чи відео, які ви хотіли б надати для цієї виставки?





7. Would you like to provide any caption or context for this photo/audio/video?/Чи бажаєте ви надати будь-який підпис або контекст для цієї фотографії/аудіо/відео?

На жаль війна не оминула й культурну сферу Балаклійської громади і військові дії призвели до значних пошкоджень та втрат у наших закладах культури. На даних фото Гусарівська філія Комунального закладу Публічна бібліотека Балаклійської міської ради Харківської області. Гусарівська сільська філія займала до повномасштабного вторгнення 53 кв.м. До повномасштабного вторгнення ця філія обслуговувала 510 користувачів, в тому числі 105 дітей. Бібліотечний фонд складав 12654 примірників. Зараз бібліотека зруйнована, бібліотечний фонд повністю втрачений. Приміщення зазнало значних руйнувань і потребує капітального ремонту.

Unfortunately, the war did not bypass the cultural sphere of the Balakliya community, and hostilities led to significant damage and losses in our cultural institutions. These photos show the Husarivka branch of the Public Library of the Balakliya City Council of the Kharkiv region. The Husarivka village branch occupied 53 sq.m before the full-scale invasion. Before the full-scale invasion, this branch served 510 users, including 105 children. The library fund consisted of 12654 copies. Now the library

is destroyed, the library fund is completely lost. The premises have suffered significant damage and need major repairs.

8. If you would like to provide your name and institution, please do so here./Якщо ви хочете вказати своє ім'я та установу, зробіть це тут.

Комунальний заклад Публічна бібліотека Балаклійської міської ради Харківської області

Municipal Institution Public Library of Balakliya City Council of Kharkiv Region